CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C.N.S.C.

Str. Stavropoleos nr. 6, Sectorul 3, București, România, CP 030084, CIF 20329980
Tel. +4 021 3104641 Fax. +4 021 3104642 Fax. +4 021 8900745 www.cnsc.ro

În conformitate cu prevederile art. 14 alin. (2) din Legea nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor, Consiliul adoptă următoarea

DECIZIE

Nr. ...
Data: ...

Prin contestația nr. ..., înregistrată la Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor cu nr. ..., formulată de ..., cu sediul în ..., înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. ..., având CIF ..., reprezentată de ... - Administrator, împotriva documentației de atribuire, emisă de către ..., în calitate de autoritate contractantă, cu sediul în ..., ..., în cadrul procedurii simplificate – într-o singură etapă, organizată în vederea atribuirii contractului de achiziții publice având ca obiect ”Modernizare ... ...”, cod CPV 45233120-6 – Lucrări de construcții de drumuri (Rev.2), s-a solicitat obligarea autorității contractante să modifice clauza 26.4 din modelul de contract publicat în SEAP, în conformitate cu prevederile din Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante, art. 6 alin. (1) lit. c) și alin. (3), eliminând din acesta următoarele mențiuni legale: ”26.4 dar nu mai devreme de termenul la care Ministerul Dezvoltării Regionale Administrației Publice și Fondurilor Europene va alimenta contul ..., în aceste condiții plata către Antreprenor se va efectua fără a se depăși 5 zile lucrătoare de la data încasării acestor sume”, forma corectă, legală, aplicabilă relațiilor contractuale dintre părți devenind: ”26.4 Achizitorul are obligația de a efectua plata către Executant în termen de 30 de zile de la data primirii facturii, emise pe baza situației de lucrări confirmată de către Achizitor”.

Procedura de soluționare în fața Consiliului s-a desfășurat în scris.

CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR
asupra cauzei de față, constată următoarele:

Consiliul a fost legal sesizat și este competent, potrivit dispozițiilor art. 12 alin. (1) din Legea nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor, să soluționeze contestația de față.

Prin contestația depusă, ..., în calitate de ofertant interesat să participe la procedura simplificată – într-o singură etapă, organizată de către autoritatea contractantă ..., în vederea atribuirii contractului de achiziție publică, având ca obiect ”Modernizare ... ...”, cod CPV 45233120-6 – Lucrări de construcții de drumuri (Rev.2), inițiată prin publicarea invitației de participare simplificat nr. ... în SEAP, a solicitat cele menționate în partea introductivă.

În conținutul contestației, ... redă clauza 26.4 din modelul de contract, considerând că aceasta nu respectă prevederile imperative ale Legii nr. 72/2013, privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani, rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante.

În cele ce urmează, contestatoarea redă art. 6 din Legea nr. 72/2013, subliniind că termenul de plată impus de autoritatea contractantă, care este condiționat de disponibilitatea fondurilor alocate prin contractul de finanțare încheiat, respectiv ce urmează a fi încheiat cu MDRAPFE, PNDL, PNDR sau orice alt finanțator, este abuziv prin raportare la prevederile art. 6 alin. (1) lit. c) și alin. (3) din Legea nr. 72/2013, care nu permit, sub sancțiunea nulității absolute, autorității contractante și nici măcar, părților de comun acord, să impună o condiție suspensivă a curgerii termenului legal de plată legată de asigurarea finanțării necesare. Nu în ultimul rând, clauza 26.4 din modelul de contract ignoră prevederile fișei de date a achiziției, cap. III.1.2) Principalele modalități de finanțare și plată și/sau trimitere la dispozițiile relevante, care stipulează ca surse de finanțarea a contractului ”Fonduri guvernamentale PNDL și buget local”.

De asemenea, ... afirmă că, clauza 26.4 din modelul de contract, în contradicție cu fișa de date a achiziției, prevede că autoritatea contractantă va plăti serviciile prestate/lucrările executate din bugetul local, doar dacă dorește.

Raportat la cele menționate, contestatoarea solicită modificarea modelului de contract publicat în SEAP, în conformitate cu prevederile art. 6 alin. (1) lit. c) și alin. (3) din Legea nr. 72/2013, eliminând din acesta următoarele mențiuni ilegale: ”26.4 (...) dar nu mai devreme de termenul la care Ministerul Dezvoltării

Regionale Administrației Publice și Fondurilor Europene va alimenta contul ..., în aceste condiții plata către Antreprenor se va efectua fără a se depăși 5 zile lucrătoare de la data încasării acestor sume". Forma corectă, legală, aplicabilă relațiilor contractuale dintre părți devenind: "26.4 Achizitorul are obligația de a efectua plata către Executant în termen de 30 de zile de la data primirii facturii, emise pe baza situației de lucrări confirmată de către Achizitor".

Prin adresa nr. ..., Consiliul a solicitat autorității contractante, copia dosarului achiziției integral, plus orice alte documente considerate de aceasta edificatoare, punctul de vedere cu privire contestația depusă de ..., precum și dovada comunicării acestuia contestatoarei.

Prin adresa nr. ..., înregistrată la Consiliu cu nr. ..., autoritatea contractantă a transmis punctul de vedere, cu privire la contestația depusă de ....

În conținutul acestuia, ... arată că sursa de finanțare este indicată, atât în modelul de contract din SEAP, la art. 1.5 – PNDL și buget local, în deplină corelare cu prevederile fișei de date a achiziției cap. III.1.2. - PNDL și buget local. Pentru acest obiectiv de investiții, finanțarea se va asigura prin program PNDL, conform Ordinului Ministrului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 3434/23.06.2017, privind aprobarea listei obiectivelor de investiții și sumele alocate acestora pentru ..., pentru perioada 2017-2020.

De asemenea, autoritatea contractantă precizează că prin hotărârea Consiliului Județean Bistrița-Năsăud nr. 117/11.08.2017 s-a aprobat finanțarea de la bugetul județului a cheltuielilor care nu se finanțează prin programul național de dezvoltare locală pentru obiectivul "Modernizare ..., ...", respectiv o sumă de 365.9645,71 lei, conform anexei care face parte integrantă din această hotărâre. Astfel că sintagma buget local, indicată ca sursă de finanțare, se referă la cheltuielile nefinanțate prin PNDL și care se vor achita din bugetul județului, astfel cum este prevăzut în Hotărârea Consiliului Județean Bistrița-Năsăud nr. 117/11.08.2017.

... arată că, în considerarea principiului transparenței, a informat toți potențialii ofertanți că sursa de finanțare este prin program PNDL, program care în Instrucțiunile privind modalitatea de realizare a transferurilor fondurilor alocate de la bugetul de stat, dată în aplicarea art. 13-16 din Normele metodologice pentru punerea în aplicare a prevederilor OUG nr. 28/2013, prevede modalitatea în care se realizează decontările, nefiind precizat niciun termen în care MDRAPFE are obligația de a finaliza verificările și a realiza transferurile pentru plata lucrărilor, astfel că, în ipoteza în care verificările s-ar extinde peste termenul general de 30 de zile prevăzut de lege, autoritatea contractantă poate fi plasabilă de plata

unor penalități de întârziere, fără a fi în culpă și care nu se pot justifica din punct de vedere al eficienței cheltuirii a fondurilor publice. Condițiile derulării programului de finanțare PNDL este public pe site-ul Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene la adresa http://www.mdrap.ro/lucrari-publice/pndl, iar prin menționarea, atât în contract la art. 1.5, cât și în fișa de date la cap. II. 1.2 a faptului că finanțarea se face prin program PNDL, autoritatea contractantă consideră că a arătat transparență, dând posibilitatea tuturor potențialilor ofertanți de a cunoaște de la început toate aspectele relevante ale derulării contractului, evitând eventualele dispute ulterioare.

Pe cale de consecință, ... consideră că prevederea de la art. 26.4 din modelul de contract nu este abuzivă, ținând cont de faptul că sursa de finanțare este prin program PNDL, iar regulile privind modalitatea realizării transferurilor sumelor nu prevăd un termen asumat de minister pentru realizarea acestuia, și ținând cont de principiul cheltuirii eficiente a banului public.

Prin adresa nr. ..., înregistrată la CNSC sub nr. ..., ... a depus concluzii scrise, subliniind că, prin punctul de vedere formulat de autoritatea contractantă, aceasta nu indică baza legală, care permite autorității contractante să deroge de la prevederile imperative ale Legii nr. 72/2013, care stabilesc că, în forma sa actuală, clauza 26.4 este o clauză contractuală abuzivă, lovită de nulitate absolută.

În susținerea afirmației sale, contestatoarea invocă și redă art. 14 și art. 15 din Legea nr. 72/2013, precizând că această lege nu stabilește nicio excepție de la termenul legal maximal de plată de 60 de zile calendaristice, obținut prin coroborarea prevederilor art. 6 alin. (1) lit. c) și alin. (2) din același act normativ.

De asemenea, ... opinează că încercarea de justificare a termenului ilegal de plată, prin raportare la regulile contractului de finanțare cu MDRAP este greșită pentru următoarele considerente:

a) Contractul de finanțare nu acoperă integral costul lucrărilor, așa cum reiese, atât din documentația de atribuire, cât și din punctul de vedere al autorității contractante,;
b) Autoritatea contractantă extrapolează termenul ilegal de plată inclusiv pentru contribuția proprie în cadrul investiției;
c) Contractul pentru finanțare nerambursabilă din PNDL, cât și prevederile aplicabile PNDL, OUG nr. 28/2013 și Ordinul MDRAP 1851/2013 sunt opozabile doar beneficiarului finanțării, nu ofertanților sau executantului lucrării, aceștia fiind terți față de acest contract;
d) Regulile contractului pentru finanțare nerambursabilă prin PNDL nu sunt opozabile ofertanților, chiar dacă sursa de finanțare parțială a fost comunicată prin documentația de

atribuire publicată în SEAP, atâta vreme, cât aceasta din urmă a fost contestată în interiorul termenului legal;

e) Contractul pentru finanțare nerambursabilă aparent încalcă prevederile imperative ale art. 6 alin. (1) lit. c) și alin. (2) din Legea nr. 72/2013;
f) Contestatoarea afirmă că există o contradicție aparentă între contractul de finanțare și prevederile Legii nr. 72/2013, deoarece potrivit prevederilor art. 13-16 din Normele metodologice pentru aprobarea Programului Național de dezvoltare locală, aprobate prin OMDRAP nr. 1851/2013, republicat, cu modificările și completările ulterioare, invocate de autoritatea contractantă în punctul de vedere, dar citate incorect/incomplet, aceasta are posibilitatea de a asigura finanțarea lucrărilor contractate din surse proprii sau credite bancare;
g) ... arată că, în cazul în care verificarea dosarului de plată și plata de către finanțatorul MDRAP în contul autorității contractante și, subsecvent al executantului, durează mai mult decât termenul maximal de plată stabilit de prevederile Legii nr. 72/2013, autoritatea contractantă are obligația de a efectua plată în interiorul termenului legal din resurse proprii sau credite bancare;
h) În aceeași ordine de idei, contestatoarea susține că a afirma contrariul, așa cum acreditează autoritatea contractantă prin punctul de vedere, înseamnă că ofertanții trebuie să ia în calcul riscul de neplată la termen a contravalorii lucrărilor executate și totodată imposibilitatea de percepere a penalităților de întârziere în lipsa unei scadențe certe, opozabile necondiționat autorității contractante. Ori, aceasta mai înseamnă, în fapt, un cost și mai mare pentru autoritatea contractantă. Acest cost al finanțării proprii, prin credit furnizor, fiind recuperat integral în prețul ofertat ca o certitudine, nu o eventualitate, cu încălcarea principiului utilizării eficiente a fondurilor.

Un alt aspect subliniat de ... este că genul de clauze inserate de autoritatea contractantă, în modelul de contract publicat în SEAP, intră în categoria clauzelor contractuale abuzive, sancționate cu nulitatea absolută de prevederile art. 14 și 15 din Legea nr. 72/2013.

Din examinarea materialului probator administrat, aflat la dosarul cauzei, Consiliul reține următoarele:

Procedura simplificată, desfășurată în conformitate cu cap. III, secțiunea 1, paragraful 10 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu completările ulterioare, modalitatea de derulare a procedurii de atribuire fiind prin mijloace electronice (online), fără

etapă finală de licitație electronică, a fost inițiată de ..., în calitate de autoritate contractantă, în vederea atribuirii contractului de achiziție publică de lucrări, având ca obiect „Modernizare ... ...”, prin publicarea în sistemul electronic de achiziții publice, denumit în continuare SEAP, a anunțului de participare simplificat nr. ... din 30.10.2017, stabilind data și ora-limită de depunere a ofertelor ca fiind 23.11.2017 ora 15:00, astfel cum a fost modificată prin erata numărul ... din 13.11.2017 publicată în SEAP cu nr. ... din 10.11.2017 ora 15:02. Potrivit anunțului de participare simplificat, criteriul de atribuire aplicat a fost „cel mai bun raport calitate-preț”, valoarea estimată a contractului, fiind de 7.111.336 lei, fără TVA.

Considerând nelegale prevederile documentației de atribuire, respectiv ale modelului de contract, ... a înaintat Consiliului contestația nr. ... din 14.11.2017 înregistrată la Consiliu cu nr. ...din 14.11.2017 (îndeplinind procedura notificării prealabile, stabilită la art. 6 din Legea nr. 101/2016), solicitând modificarea lor, conform cu cele precizate în partea introductiva a deciziei.

Critica exprimată de către contestatoare vizează clauza 26.4 din modelul de contract elaborat de autoritatea contractantă, parte a documentației de atribuire, care condiționează respectarea termenului de plată, de către aceasta din urmă, de alocarea fondurilor de către Ministerul Dezvoltării Regionale Administrației Publice și Fondurilor Europene.

În modelul de contract elaborat de autoritatea contractantă în vederea derulării procedurii de atribuire în cauză, la art. 26.4, s-au menționat următoarele:

„26.4 Achizitorul are obligația de a efectua plata către Executant în termen de 30 de zile de la data primirii facturii, emise pe baza situației de lucrări confirmată de către Achizitor, dar nu mai devreme de termenul la care Ministerul Dezvoltării Regionale Administrației Publice și Fondurilor Europene va alimenta contul ..., în aceste condiții plata către Antreprenor se va efectua fără a se depăși 5 zile lucrătoare de la data încasării acestor sume.”

În ceea ce privește această chestiune supusă soluționării, Consiliul constată că prezintă relevanță următoarele dispoziții legale:

- art. 6 și 7 din Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante, prin care s-a transpus Directiva 2011/7/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 februarie 2011 privind combaterea întârzierii în efectuarea plăților în tranzacțiile comerciale, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria L, nr. 48 din 23 februarie 2011, se reține a fi relevante următoarele prevederi:

„ARTICOLUL 6

Termenul legal de plată

(1) Autoritățile contractante execută obligația de plată a sumelor de bani rezultând din contractele încheiate cu profesioniști cel târziu la:

a) 30 de zile calendaristice de la data primirii facturii sau a oricărei altei cereri echivalente de plată;

b) 30 de zile calendaristice de la data recepției bunurilor sau prestării serviciilor, dacă data primirii facturii ori a unei cereri echivalente de plată este incertă sau anterioară recepției bunurilor sau prestării serviciilor;

c) 30 de zile calendaristice de la recepție sau verificare, dacă prin lege sau prin contract se stabilește o procedură de recepție ori de verificare pentru certificarea conformității mărfurilor sau serviciilor, iar autoritatea contractantă a primit factura ori cererea echivalentă de plată la data recepției sau verificării ori anterior acestei date.

(2) Procedura de recepție sau verificare prevăzută la alin. (1) lit. c) nu poate depăși 30 de zile calendaristice de la data primirii bunurilor sau prestării serviciilor. Prin excepție, în cazuri justificate în mod obiectiv de natura sau caracteristicile contractului, procedura de recepție sau verificare poate avea o durată mai mare de 30 de zile calendaristice, dacă sunt stabilite expres în contract și în documentația achiziției atât termenul de recepție, cât și motivele obiective, sub rezerva ca această clauză să nu fie abuzivă, în sensul art. 12.

(3) Părțile nu pot conveni cu privire la data emiterii/primirii facturii. Orice clauză prin care se stipulează un termen de emitere/primire a facturii este lovită de nulitate absolută.

(4) În cazul instituțiilor publice din domeniul sănătății și entităților publice care furnizează servicii medicale de sănătate, termenul legal de plată pentru obligațiile bănești rezultând din contracte încheiate cu profesioniști este de cel mult 60 de zile calendaristice, care se calculează potrivit prevederilor alin. (1).

ARTICOLUL 7

Termenul contractual de plată

(1) Termenele de plată stabilite în contract pentru executarea obligațiilor autorităților contractante nu pot fi mai mari decât termenele stabilite potrivit art. 6 alin. (1). În mod excepțional, părțile pot stipula un termen de plată de maximum 60 de zile calendaristice, dacă acesta este stabilit expres în contract și în documentația achiziției și este obiectiv justificat, ținând cont de natura sau caracteristicile specifice ale contractului, sub rezerva ca această clauză să nu fie abuzivă, în sensul art. 12.

(2) Dispozițiile art. 5 alin. (2), privitoare la plățile eșalonate, se aplică în mod corespunzător."

În partea introductivă a Directivei 2011/7/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 februarie 2011 privind combaterea întârzierii în efectuarea plăților în tranzacțiile comerciale, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria L, nr. 48 din 23 februarie 2011, transpusă în legislația națională de Legea nr. 72/2013, s-au prevăzut următoarele: *„(3) În cadrul tranzacțiilor comerciale între operatori economici sau între operatori economici și autorități publice, numeroase plăți sunt efectuate mai târziu decât a fost stabilit în contract sau menționat în condițiile comerciale generale. Deși mărfurile sunt livrate sau serviciile sunt prestate, numeroase facturi corespunzătoare acestora sunt achitate mult după scadență. Astfel de întârzieri în efectuarea plăților afectează lichiditățile întreprinderilor și complică situația financiară a acestora. Acestea afectează, de asemenea, competitivitatea și rentabilitatea întreprinderilor, odată ce creditorul trebuie să obțină finanțări externe din cauza efectuării cu întârziere a plăților. Riscul apariției acestor efecte negative crește în mod considerabil în perioadele de încetinire a creșterii economice, când accesul la finanțare este mai dificil.”*.

Se observă că prin clauza contractuală 26.4, autoritatea contractantă a încălcat dispozițiile Legii nr. 72/2013, stabilind termene de plată a facturilor în funcție de alocarea fondurilor de către Ministerul Dezvoltării Regionale Administrației Publice și Fondurilor Europene, prin modul de formulare a prevederilor din modelul de contract, aceasta condiționând plata facturilor de o terță parte, străină de contract. Faptul că finanțarea contractului în cauză se realizează prin Programul Național de Dezvoltare Locală - PNDL nu dă dreptul autorității contractante să ignore dispozițiile legale și să condiționeze plata facturilor de virarea sumelor de către finanțator, care nu este parte în contractul care va fi încheiat între autoritatea contractantă și ofertanta desemnată câștigătoare.

Așadar, potrivit dispozițiilor Legii nr. 72/2013, în vederea transpunerii directivei privind combaterea întârzierii în efectuarea plăților în tranzacțiile comerciale, la a cărei adoptare s-a avut în vedere însăși înlăturarea plății cu întârziere a facturilor, autoritatea contractantă nu poate să considere că este înlăturată obligația sa de a respecta dispozițiile legale pe motiv că, la finanțarea lucrării, sunt aplicabile dispozițiile OUG nr. 28/2013. Excepțiile prevăzute de Legea nr. 72/2013 privesc instituțiile publice din domeniul sănătății și entităților publice care furnizează servicii medicale de sănătate, și nu plăți efectuate în cadrul executării lucrărilor care au finanțare prin anumite programe, cum este cazul celui în care se încadrează și procedura de față.

Se observă și că autoritatea contractantă nu stabilește un termen cert de plată a lucrărilor executate, condiționând plata de

obținerea banilor de la Ministerul Dezvoltării Regionale Administrației Publice și Fondurilor Europene, eveniment viitor incert, ce depinde de voința unui terț finanțator.

Prin dispozițiile legale citate, legiuitorul a ales să disciplineze autoritățile contractante în combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a sumelor de bani rezultând din contractele de achiziție publică, impunându-le termene stricte și suportarea către beneficiari de dobânzi penalizatoare pentru nerespectarea lor.

Sunt calificate ca fiind abuzive, prin prevederile art. 13 lit. d), clauzele contractuale care fixează, în contractele dintre profesioniști și autorități contractante, un termen de plată mai mare decât cel prevăzut la art. 7 alin. (1).

Procedând astfel, autoritatea contractantă a încălcat principiile care stau la baza achizițiilor publice, stipulate la art. 2 alin. (2) din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu completările ulterioare, în ceea ce privește asumarea răspunderii, precum și pe cel al proporționalității având în vedere că executantul are obligația de a respecta termenul de execuție prevăzut în graficul de execuție, fără ca, în calitatea sa de beneficiar, achizitoarea să-și asume un termen de plată, acesta fiind condiționat de acțiunea/inacțiunea unui terț, finanțatorul, care nu va fi parte a contractului care se va încheia.

Având în vedere încălcările legale săvârșite și etapele procedurii de atribuire în care acestea au avut loc, Consiliul apreciază că nu pot fi dispuse măsuri de remediere a actelor care afectează procedura (documentația de atribuire) și stabilește că este imposibilă continuarea procedurii de achiziție publică, luând în considerare faptul că ofertele elaborate în baza documentației de atribuire a cărei nelegalitate este stabilită de Consiliu au fost depuse până la termenul-limită din data de 23.11.2017.

Luând în considerare aspectele de fapt și de drept evocate, în baza art. 26 alin. (2) și (7) din Legea nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor, Consiliul urmează să admită contestația depusă de ..., în contradictoriu cu ... și să anuleze procedura de atribuire.

Prezenta decizie va fi obligatorie pentru părți potrivit dispozițiilor art. 28 alin. (1) din Legea nr. 101/2016.

Împotriva prezentei decizii se va putea formula plângere, atât pentru motive de nelegalitate, cât și de netemeinicie, în termen de 10 zile de la comunicare potrivit prevederilor art. 29 alin. (1) și art. 32 din Legea nr. 101/2016.

Pentru aceste motive,
în baza legii și a mijloacelor de probă aflate la dosar,
CONSILIUL DECIDE:

Admite contestația formulată de ..., în contradictoriu cu ....
Anulează procedura de atribuire.
Prezenta decizie este obligatorie pentru părți.
Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere în termen de 10 zile de la comunicare.

PREȘEDINTE,	**MEMBRU,**	**MEMBRU,**
...	**...**	**...**

Redactată în 4 (patru) exemplare, conține 10 (zece) pagini.